

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA PRZEMYSŁU I HANDLU

z dnia 7 października 1938 r.

o wzorach dokumentów bezpieczeństwa dla morskich statków handlowych.

Na podstawie art. 39 i art. 54 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376) w związku z międzynarodową konwencją o bezpieczeństwie życia na morzu z 1929 r. (Dz. U. R. P. z 1934 r. Nr 88, poz. 815) zarządzam co następuje:

§ 1. Dokumenty bezpieczeństwa dla morskich statków handlowych będą wydawane przez władze inspekcyjne według wzorów następujących:

- a) certyfikat bezpieczeństwa dla statków pasażerskich — według wzoru ustalonego rozporządzeniem Ministra Przemysłu i Handlu z dnia 10 sierpnia 1935 r.

o urządzeniach pasażerskich na statkach morskich oraz o certyfikatach pasażerskich (Dz. U. R. P. Nr 61, poz. 392);

- b) świadectwo bezpieczeństwa dla innych statków — według załączonego wzoru Nr 1;
c) certyfikat bezpieczeństwa radiokomunikacyjnego (radiotelegraficznego) — według załączonego wzoru Nr 2;
d) certyfikat zwolnienia — według załączonego wzoru Nr 3.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załączniki do rozp. Min. Przem. i Handlu
z dnia 7 października 1938 r. (poz. 558).

Załącznik Nr. 1.



RZECZPOSPOLITA POLSKA

ŚWIADECTWO BEZPIECZENSTWA

dla statku handlowego morskiego.

Świadectwo niniejsze wystawione jest na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376).

Nazwa statku.....

Właściciel lub armator

Sygnal poznawczy	Port ojczysty	Pojemność brutto	Klasa	Ilość załogi	Całkowita ilość pasażerów i załogi

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ:

- I. że wyżej wymieniony statek został poddany należytej inspekcji zgodnie z postanowieniami wymienionego rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r.
- II. że inspekcja wykazała, iż statek odpowiada wymaganiom tego rozporządzenia, w tym co do:

1) kadłuba i stałych urządzeń statku, 2) kotłów, maszyn napędowych i mechanizmów pomocniczych, 3) kotwic, łańcuchów i innego sprzętu oraz części zapasowych, 4) urządzeń przeładunkowych, 5) środków ratunkowych, 6) środków przeciwpożarowych, 7) wolnej burty i znaków zanurzenia,	8) pomieszczeń mieszkalnych i zdrowotności na statku, 9) kwalifikacji kapitana, oficerów i załogi, 10) załogi statku, 11) wyposażenia nawigacyjnego i inwentarza, 12) radiokomunikacji, 13) świateł pozycyjnych i urządzeń sygnalizacyjnych,
--	---
- III. że we wszystkim innym statek odpowiada wymaganiom wspomnianego rozporządzenia.

UWAGA: Świadectwo bezpieczeństwa powinno być zawsze przechowywane na statku i dostępne w każdej chwili władzom inspekcyjnym i portowym.

NINIEJSZE ŚWIADECTWO BEZPIECZENSTWA zostało wystawione w imieniu RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ. Pozostaje w mocy — o ile nie będzie uprzednio unieważnione — do dn. 19.... r. oraz uprawnia statek do żeglugi.....

Wystawione przez..... dn. 19.... r.

Pieczęć

PODPIS



REPUBLIC OF POLAND

SAFETY DOCUMENT

for a sea-going ship.

Issued under the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships (J. of L. of the R. of Poland of 1938, No. 46, art. 376).

Name of ship.....

Owner or agent.....

Official Number	Port of Registry	Gross Ton- nage	Class	Number of Crew	Total Passengers and Crew

THIS IS TO CERTIFY: —

- I. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland referred to above dated November 24th 1930.
- II. That the survey showed that the ship complies with the requirements of the said Decree as regards:—
 - (1) the hull and permanent arrangements of the ship;
 - (2) the boilers, main and auxiliary machinery;
 - (3) the anchors, chains and other equipment as well as spare parts;
 - (4) the lifting machinery;
 - (5) the lifesaving appliances;
 - (6) the fire-extinguishing apparatus;
 - (7) the freeboard and draught marks;
 - (8) the sanitary and passenger accommodations;
 - (9) the fitness of the master, officers and crew;
 - (10) the crew;
 - (11) the navigation equipment and inventory;
 - (12) the radiotelegraph installations;
 - (13) the sidelights and signalisation appliances;
- III. That in all other respects the ship complies with the requirements of the said Decree.

NOTE:—The safety document is always to be kept on board the ship and legible every moment to the surveying or port authorities.

THIS SAFETY DOCUMENT is issued under the authority of the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND. It will remain in force unless previously cancelled until the day of 19..... and entitles the ship to navigation

Issued by the day of 19.....

Seal

SIGNATURE

PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI
PROLONGATION

Po dokonaniu inspekcji okrętowej przedłuża się termin ważności świadectwa
The ship having been surveyed the validity of the above certificate is

bezpieczeństwa do dnia..... 19.....
being prolonged till 19.....

Pieczęć
Seal

PODPIS
SIGNATURE

PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI
PROLONGATION

Po dokonaniu inspekcji okrętowej przedłuża się termin ważności świadectwa
The ship having been surveyed the validity of the above certificate is

bezpieczeństwa do dnia..... 19.....
being prolonged till 19.....

Pieczęć
Seal

PODPIS
SIGNATURE

PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI
PROLONGATION

Po dokonaniu inspekcji okrętowej przedłuża się termin ważności świadectwa
The ship having been surveyed the validity of the above certificate is

bezpieczeństwa do dnia..... 19.....
being prolonged till 19.....

Pieczęć
Seal

PODPIS
SIGNATURE



RZECZPOSPOLITA POLSKA

CERTYFIKAT BEZPIECZENSTWA RADIOKOMUNIKACYJNEGO.

Certyfikat niniejszy wystawiony jest na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376)—zgodnie z Międzynarodową Konwencją o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929.

Nazwa statku	Sygnal poznawczy	Port ojczysty	Pojemność brutto

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ,

że wyżej wymieniony statek odpowiada przepisom Międzynarodowej Konwencji o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929, dotyczącym radiotelegrafii (radiokomunikacji).

	Wymagania artykułów wspomnianej Konwencji	Stan faktyczny
Godziny nasłuchu		
Czy znajduje się uznany samoczynny odbiornik alarmowy		
Czy znajduje się niezależna instalacja zapasowa (rezerwa bezpieczeństwa)		
Minimalna liczba operatorów		
Dodatkowi operatorzy lub nasłuchiwalce		
Czy znajduje się radiogoniometr		

CERTYFIKAT NINIEJSZY został wystawiony w imieniu RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ. Pozostaje w mocy — o ile nie będzie uprzednio unieważniony — do dnia 19..... r.

Wystawiony przez..... w..... dn..... 19.....r.

NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, że jest należycie upoważniony przez wspomniany Rząd do wystawienia niniejszego certyfikatu.

Pieczęć

PODPIS



REPUBLIC OF POLAND

SAFETY RADIOTELEGRAPHY CERTIFICATE.

Issued under the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships (J. of L. of the R. of Poland of 1938, No. 46, art. 376) — according to the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929.

Name of Ship	Official Number	Port of Registry	Gross Tonnage

THIS IS TO CERTIFY:—

That the above-mentioned ship complies with the provisions of the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929 as regards Radiotelegraphy.

	Requirements of Articles..... of said Convention	Actual provision
Hours of watch		
Whether approved auto-alarm fitted		
Whether separate emergency installation fitted		
Minimum number of operators		
Additional operators or watchers		
Whether direction-finding apparatus fitted		

THIS CERTIFICATE is issued under the authority of the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND. It will remain in force unless previously cancelled until the.....

..... day of 19.....

Issued by..... at..... the..... day of..... 19.....

THE UNDERSIGNED DECLARES, that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Seal

SIGNATURE



RZECZPOSPOLITA POLSKA

CERTYFIKAT ZWOLNIENIA.

Certyfikat niniejszy wystawiony jest na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 46, poz. 376)—zgodnie z Międzynarodową Konwencją o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929.

Nazwa statku	Sygnal poznawczy	Port ojczysty	Pojemność brutto

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ:

że wyżej wymieniony statek zwolniony jest na podstawie art. 13 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 listopada 1930 r. o bezpieczeństwie statków morskich, zgodnie z art..... Międzynarodowej Konwencji o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1929 — od wymagań

.....
tej Konwencji dla odbywania podróży z..... do
Warunki — o ile takie istnieją—
od których uzależniono wydanie
certyfikatu zwolnienia

CERTYFIKAT NINIEJSZY został wystawiony w imieniu RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ. Pozostaje w mocy — o ile nie będzie uprzednio unieważniony — do dnia

..... 19..... r.
Wystawiony przez..... w..... dn..... 19..... r.

NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, iż jest należycie upoważniony przez wspomniany Rząd do wystawienia niniejszego certyfikatu.

Pieczęć

PODPIS

Translation.

REPUBLIC OF POLAND

EXEMPTION CERTIFICATE.

Issued under the provisions of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships (J. of L. of the R. of Poland of 1938, No. 46, art. 376)—according to the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929.

Name of Ship	Official Number	Port of Registry	Gross Tonnage

THIS IS TO CERTIFY:—

That the above-mentioned ship is under the authority conferred by Article 13 of the Decree of the President of the Republic of Poland dated November 24th 1930 relating to the safety of sea-going ships, and Art. of the International Convention for Safety of Life at Sea, 1929—exempted from the requirements of of the Convention on the voyages from to Insert here the conditions, if any, on which the exemption certificate is granted.

THIS CERTIFICATE is issued under the authority of the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND. It will remain in force, unless previously cancelled until the day of 19..... Issued by at the day of 19.....

THE UNDERSIGNED DECLARES That he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Seal

SIGNATURE